

Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen, BWV 12

J.S. Bach (1685-1750)
ed. Ross Jallo

I. *Tacet*

II. Chorus

Salomo Franck (1659-1725)

Weinen, Klagen,
Sorgen, Zagen,
Angst und Not
sind der Christen Tränenbrot,
die das Zeichen Jesu tragen.

*Weeping, lamentation,
worry, apprehension,
anxiety and distress
are the bread of tears of Christians
who bear the mark of Jesus.*

Lento

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, measures 1-6. The score is in 3/2 time and B-flat major. The lyrics are: Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen.

Soprano: Wei - nen, Kla -
Alto: Kla - gen,
Tenor: Sor - gen, Wei - nen,
Bass: Za - gen,

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass, measures 7-10. The score is in 3/2 time and B-flat major. The lyrics are: - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Za - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Wei - nen, Sor - gen, Wei - nen, Kla - gen.

- gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen,
Za - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor -
Wei - nen,
Sor - gen, Wei - nen, Kla - gen,

13

Wei - nen, Kla - gen, Wei - nen, Wei - nen,
 - gen, Za - gen, Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen,
 Kla - gen, Wei -
 Sor - gen, Za - gen, - gen,

20

Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und
 Za - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und
 - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und
 Wei - nen, Kla - gen, Sor - gen, Za - gen, Angst und

26

Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,
 Not, Angst und Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,
 Not, Angst und Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,
 Not, Angst und Not, Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot,

33

Angst _____ und Not, Angst und Not, Angst und Not, Angst und Not _____

Angst _____ und Not, _____ Angst und Not, _____

Angst _____ und Not,

Angst _____ und Not, Angst, _____ Angst und

40

_____ sind der Chri - sten Trä - nen - brot, sind der Chri-sten Trä - nen-brot, **3**

Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen - brot, **3**

Angst und Not sind der Chri - sten Trä - nen-brot, **3**

Not sind der Chri-sten Trä - nen-brot, **3**

49

Fine **Un poco allegro**

die das Zei - chen Je - su tra - - - - - **b**

die das Zei - chen Je - su tra - - - - -

die das Zei - chen Je - su tra - - - - - *tr* **b**

die das Zei - chen Je - su tra - - - - -

55

- - gen, die das Zei - chen Je - su tra -
 - - - - - gen, die das Zei - chen Je - su
 - - - - - gen, die das Zei - chen Je - su
 - - - - - gen, die das Zei - chen Je -

61

- - - - -
 tra - - - - - gen, die das
 tra - - - - - gen, die das
 su tra - - - - -

67

- - - - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das
 Zei - chen Je - su tra - - - - - gen, die das
 Zei - chen Je - su tra - - - - - gen, die das
 - - - - - gen, die das Zei - chen

73

Zei - chen Je - su tra - - - - -

Zei - chen Je - su tra - - - - -

Zei - chen Je - su tra - - - - -

Je - su tra - - - - -

80

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das Zei - chen

- - - gen, das Zei - chen Je - su tra - gen, die das Zei - chen Je -

86

D.C. al Fine

die das Zei - chen Je - - - - - su tra - gen.

Zei - chen Je - su, die das Zei - chen, das Zei - chen Je - su tra - gen.

Je - su, die das Zei - chen Je - su, das Zei - chen Je - su tra - gen.

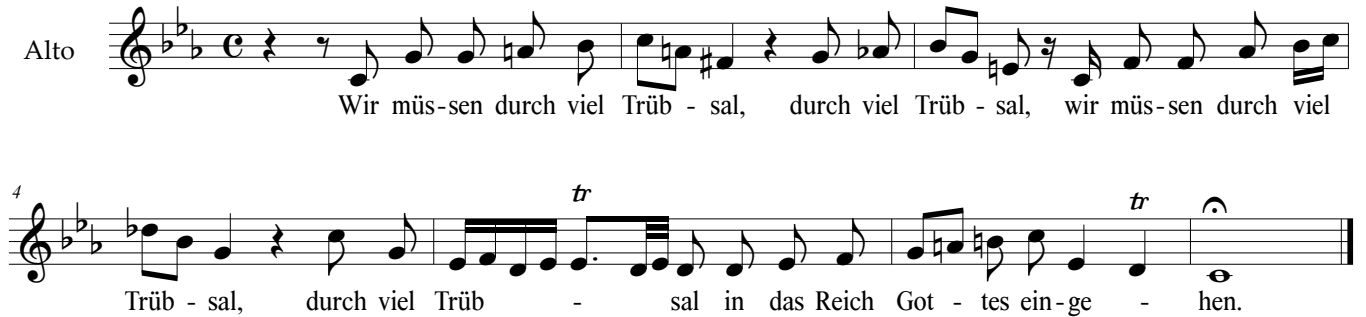
su, die das Zei - chen Je - su tra - gen.

Acts 14:22

III. Recitative

Wir müssen durch viel Trübsal in das Reich Gottes eingehen.
We must enter through much tribulation into God's kingdom.

Alto



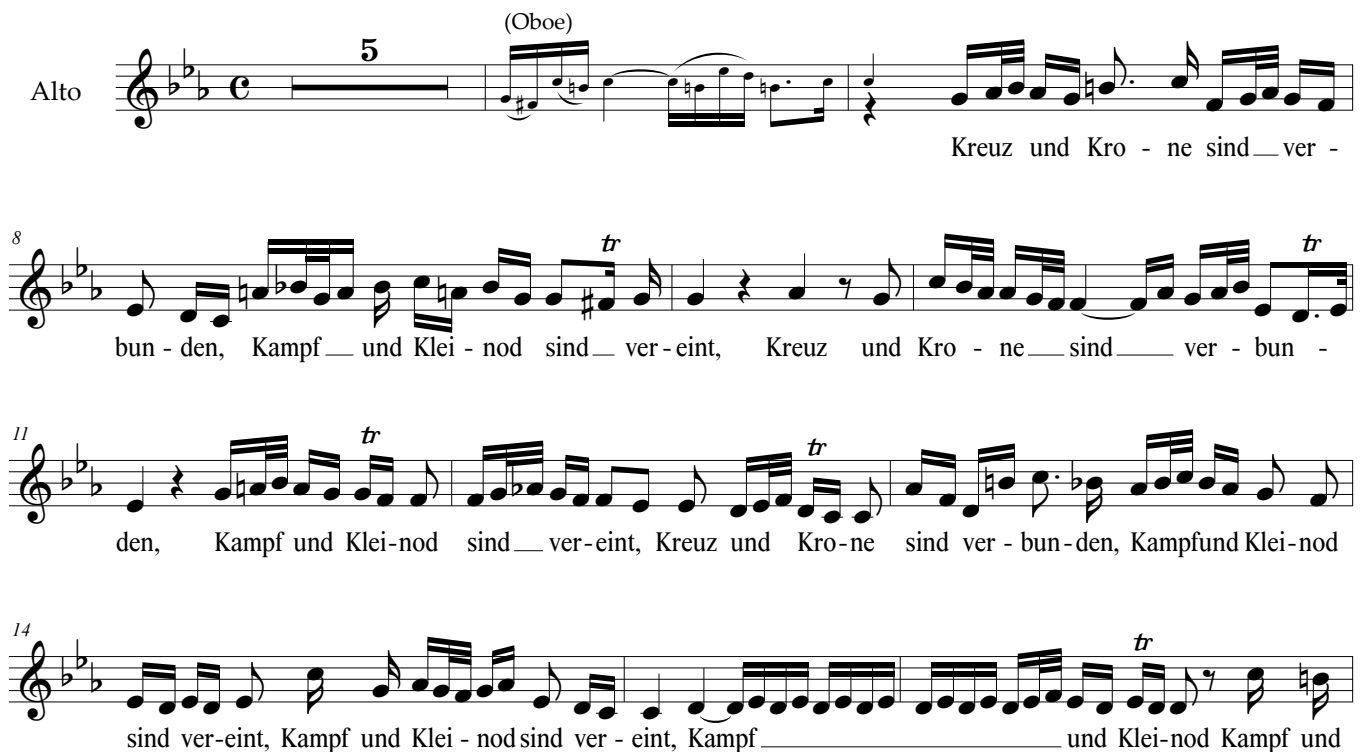
Wir müs-sen durch viel Trüb - sal, durch viel Trüb - sal, wir müs-sen durch viel
 Trüb - sal, durch viel Trüb - sal in das Reich Got - tes ein-ge - hen.

Salomo Franck

IV. Aria

Kreuz und Krone sind verbunden, Kampf und Kleinod sind vereint. Christen haben alle Stunden ihre Qual und ihren Feind, doch ihr Trost sind Christi Wunden.	<i>Cross and crown are joined together struggle and treasure are united. Christians have at all hours their anguish and their enemy, but Christ's wounds are their consolation.</i>
--	---

Alto



Kreuz und Kro - ne sind ver -
 bun - den, Kampf und Klei - nod sind ver-eint, Kreuz und Kro - ne sind ver - bun -
 den, Kampf und Klei-nod sind ver-eint, Kreuz und Kro-ne sind ver - bun-den, Kampfund Klei-nod
 sind ver-eint, Kampf und Klei - nod sind ver - eint, Kampf und Klei-nod Kampf und

17 Fine

Klei - nod sind ver - eint. Chri - sten - ha - ben al - le

25

Stun - den ih - re Qual und ih - ren Feind, Chri - sten ha - ben al - le Stun - den ih - re Qual und ih - ren

29

Feind, ih - re Qual und ih - ren Feind, doch ihr - Trost sind Chri - sti

33

Wun - den. Kreuz und Kro - ne sind ver - bun - den, Kampf und Klei - nod sind ver - eint,

36 D.C. al Fine

— doch ihr - Trost sind Chri - sti - Wun - den, Chri - sti Wun - den.

V. Aria

Salomo Franck

Ich folge Christo nach,	<i>I follow after Christ,</i>
von ihm will ich nicht lassen	<i>I do not want to leave him</i>
im Wohl und Ungemach,	<i>in prosperity and adversity,</i>
im Leben und Erblassen.	<i>in living and dying.</i>
Ich küsse Christi Schmach,	<i>I kiss Christ's shame,</i>
ich will sein Kreuz umfassen.	<i>I want to embrace his cross.</i>

(Continuo)

Bass

Ich fol - ge Chri - sto nach, — von

7

ihm will ich nicht las - - - - - sen, ich fol - ge Chri - sto

10

nach, von ihm will ich nicht las-sen im Wohl, im Wohl und

17

Un - ge - mach, im Le - ben und Erb-las-sen, im Wohl und Un - ge - mach, im -

21

Le - ben und Erb-las-sen. Ich küs - se, ich küs - se Chri - sti

28

Schmach, ich will sein Kreuz um - fas-sen, ich küs - se, ich küs - se Chri - sti Schmach, ich

32

will sein Kreuz um - fas - - - - - sen. Ich

35

fol - ge Chri - sto nach, von ihm will ich nicht las - sen.

Salomo Franck

VI. Aria

Sei getreu, alle Pein
wird doch nur ein Kleines sein.
Nach dem Regen
blüht der Segen,
alles Wetter geht vorbei.
Sei getreu, sei getreu!

*Be faithful, all pain
will then be only a little thing.
After the rain
blessing blossoms,
all bad weather passes by.
Be faithful, be faithful!*

Tenor

Sei ge - treu, sei ge - treu,

13

 al - le Pein, al - le Pein wird doch

21

 nur ein Klei - nes sein, al - le Pein, al

27

 le Pein wird doch nur ein Klei

33

 nes, wird doch nur ein Klei - nes

37

 sein. Sei ge - nes sein. Nach dem Re - gen blüht der Se - gen,

43

 nach dem Re - gen blüht der Se

48

 gen, blüht der Se - gen, al - les Wet -

53

 - ter geht vor - bei, al

58

 - les Wet-ter, al-les Wet-ter geht vor - bei. Sei ge - treu, sei ge - treu.

VII. Chorale

Samuel Rodigast (1649-1708)

Was Gott tut, das ist wohlgetan
dabei will ich verbleiben,
es mag mich auf die rauhe Bahn
Not, Tod und Elend treiben,
so wird Gott mich
Ganz väterlich
in seinen Armen halten:
drum lass ich ihn nur walten.

*What God does, that is done well:
I shall stay with this,
it may be that on the rough road
I shall be driven by distress, death and misery,
yet God will
just like a father
hold me in his arms:
therefore I let only him rule over me.*

Soprano

Was Gott tut, das ist wohl - ge-tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

Alto

Was Gott tut, das ist wohl - ge - tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

Tenor

Was Gott tut, das ist - wohl - ge - tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

Bass

Was Gott tut, das ist wohl - ge - tan, da - bei will ich ver - blei - ben, es

5

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

mag mich auf die rau - he Bahn Not, Tod und E - lend trei - ben, so wird Gott mich ganz

10

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.

vä - ter - lich in sei - nen Ar - men hal - ten: drum lass ich ihn nur wal - ten.